

Die Juden
Gotthold Ephraim Lessing
Translated To Kurdish
Rojhat Saeed

ٲه وٲن ٲاهوڊى

گوٲهولڊ نٲفراٲم لٲسسٲنگ

وه رگٲران بو كورڊٲى
روژهاٲ سه عٲڊ

وه شانٲن ٲه رٲوكلخانا فه رهه نك
نغٲسٲن : نٲچٲرقان سه عٲڊ
ٲه رگ : زٲره قان سه عٲڊ
ٲ٠١١

Gotthold Ephraim Lessing



پورتريٽي لېسسېنگي ژ لايئ نانتون گرافي ښه هاتي کيشان ۱۷۷۱

کورتې بيوگرافيا لېسسېنگي:

گونهورل ټيفرايم لېسسېنگ : نغيسه ر ، روزنامه فان و فهيله سوډي نهلماني ل روزا ۱۷۲۹/۱/۲۲ ي ژ دايک بوويه و ل روزا ۱۷۸۱/۲/۱۵ ل سهکسونيا گياني خو ژ دهست دايه ، لېسسېنگ دهپته هژمارتن نيک ژ پيشه واپين رهخهيا نهلماني و چهرخي کهشه کرنئ ، وانه خواندينه د بوارئ پزېشکي و ټايني دا، نغيسين د روزناما دا بهلاف کرينه، بارا پتريا نغيسينين وي دراما بوون ، دهقين شانويي نغيسينه .

دهراره ي في دهقي :

نهف دهقي شانويي يي ل بهر دهستي ههوه نيکه ژ کلاسيکين جيهاني ل سالا ۱۷۴۹ ي هاتيه نغيسين، ټيدا ټماژه ب هندي ددهت نهگه ر کهس چند دهوله مند بيت نهفه نابيته نهگهري هندي بيته کهسهکي باش و خو ژ گومانا پاش نادهت، ديسان جوداهيا ټاينا زي نابيته ناستهنگ د ريکا پهيدا بوونا ههفاليينين باش. نهف دهقه هاتيه وهرگيران ژ زماني ټنگليزيي بو زماني کورديي .

ٲه وٲن ٲاهوڊى

كه سٲن به شڊار:

مٲشل سٲٲش

مارٲن كروم

رٲٲنگ

كرٲسٲوف / خزمه ٲكارى رٲٲنگى

بارون

كچه كا گه نچ / كچا بارونى

لٲسٲٲ

دیمه نى ئىكى میشل ستیش ، مارتن کروم

مارتن کروم : بى ئاقل میشل ستیش.
میشل ستیش : بى ئاقل مارتن کروم.
مارتن کروم : دانپندانى بکهین مه هردوویا بى ئاقلی کر، ئەگەر مه ئىك کوشتبا ما دا چ چىبیت .
میشل ستیش : ما دا چ کەین؟ ما مه جلکیت خو نه گوهارتبوون؟ خودانى ترومیپلى پشتهفانى مه نهبوو؟ ما دا شین شانسى خو گهورین؟ من سەد جارا گوت شانسى خراب، مروف نهشیت پى وى بىته فیلبازەك باش ژی .
مارتن کروم : دەمى هزر دکەم پى دبینم مه بو چەند روژهکا ستویى خو ژ وهرسى رزگار کر ،رزگار نهکر.
میشل ستیش : ژى بگەر مه ئەگەر هەمی دزیکەر هاتبان سپدارەدان دا هەمی جە تژی دار بن دوو میلا ژى ناهینە دیتن ئەگەر هەبیت ژى فالایه، بەرژ دادفان ب هزرا من ژ دفنلندیین خو بو برزاندنى پین هیلاین، ب کیر چ دی دهین؟ ئەگەر هەبیت ژى دى ئىك وهکی مه ل بەر برا چیت و چاقى خو لى نقینیت چ دی نه .
مارتن کروم : ئەز وى ژى ناکەم باب و باپیرى من ژى ل وپرى مرن، ما من چ دی دقیت؟ دقیت ژ مالا خو شەرم نهکەم.
میشل ستیش : بەلى هەى ژارا دى ژ بەر ته شەرم کەن، ته چ کارین باش نهکرینه دا کورازى بین کو تو کورى وانانى.
مارتن کروم : ئوو... تو چ هزر دکەى، ژ بەر هندی دى مینیت دیارى بو ئاغایى مه، ئەو بیانیى حییهتى ماى دى تولا خو لى فهکەم بو وى نانى ژ دەفى من ئینای دەر بلا دەمژمیرا خو بهیلیت ل قیرى دا بینیت-هپى ژ قیرى هەرە، دا بههره مه ندیا خو دیار بکهم.
میشل ستیش : لى نیف ب نیفه، نیف ب نیف .

دیمه نى دووی مارتن کروم ، ریڤنگ

مارتن کروم : دا خو بکهم کەسهکى دل پاقر ، ئەز ئاماده مه ئەزبهنى ناڤى من مارتن کروم ئەز خزمەتکارى مه زنى قى کوچکى مه .
ریڤنگ : باوهر دکەم هەفال ته خزمەتکارى من نه دیتیه.
مارتن کروم : نهخیر ، لى من ناڤى ته پى گوھ لى بووى، دلخوشم ب هەقنیاسینا ته، پى دیژن شهفیدی ته ئاغایى مه پى ژ تهنگاڤى ئینای دەر ، کا چهوا دلخوش بووم بو رزگار بوونا وى وهسا دلخوشم ب....
ریڤنگ : دزانم دى چ بیژى... ته دقیت تو سوپاسیا من بکهى .
مارتن کروم : بەلى راسته.
ریڤنگ : تو زهلامهکى ب نامویسى.
مارتن کروم : بەلى وهیه، مروف ب نامویسى دگههپته هەمی جها.
ریڤنگ : ئەز ژى دلخوشم ب هەقنیاسینا کەسهکى وهکی ته ب نامویس، پهپهکا نه هەژى ئاخفتنى په، ریزگرتنا ته زیدیه کارهکى مروڤایهتیی په، ئەز پى دلخوشم تو گهلهک باشى ، ئەز ژى کەفتبام قى رهوشى دا هاریکاریا من کەن، ته چ خزمەت نین ، هەڤالى من؟
مارتن کروم : نهخیر، نهخیر، من خزمەتکارهکى هەى ، لى من دڤیا بوویهرى بزائم، چهوا چیبوو ، دزیکەر هەبوون؟ یان ژى دڤیا ئاغایى مه بکوژن؟ یان ژى پارین وى بهن؟ هەر وهکی ئىك ژ یا دی باشتره.
ریڤنگ : دا بو ته ب کورتى بیژم ، بەلکى ژ قیرى دویر بوو ب دەمژمیرهکى، ب ریڤه دهنگى ئاغایى ههوه دهات گازی دکر، من و خزمەتکارى خو هەسب برنه وپرى .
مارتن کروم : ئای... ئای.

رېښنگ : دوو دزيكهرېن ب ماسك.
 مارتن كروم : ب ماسكه . ئاى...ئاى.
 رېښنگ : ئهري ل هنداقى وى بوون
 مارتن كروم : ئاى...ئاى.
 رېښنگ : ئهز نزا! دا كوژن پاش دا پارا بهن .
 مارتن كروم : دا كوژن ، بئى باوهرا.
 رېښنگ : من نه فېت ئهز وه بېژم، نه كو ئهز خهلهت بم
 مارتن كروم : باوهر بكه ، دا كوژن ئهز دزانم
 رېښنگ : تو چهوا دزانى؟ ههر چهوا بيت ده مئى ئهز ديتيم ره قين ، من تهقه لئى كر لئى تارياتى
 بوو من نه زانى كا قئى كهفتن يان نه؟
 مارتن كروم : قئى نه كهفتنه.
 رېښنگ : تو دزانى؟
 مارتن كروم : تارياتى يه، ئهز وهسا هزر دكهم.
 رېښنگ : ئهز نايېژم، ئاغايئ هه وه سه د جارا گوته من رزگار كهري من، قيا من بينيته كوچكى ،
 من دقيا لگهل وى بم لئى دقېت ئهز بچم، ژ بهر هندى ئهز يئى ل خزمه تكارى خو دگهرم .
 مارتن كروم : دئى باشه ، دا ئهز ته گيرو نه كه م ببوره، تشتهك دى دا پرسىار بكه م، دزيكه ر چهوا
 بوون؟ چهوا ره قين؟ ب ماسك بوون لئى چهوا؟
 رېښنگ : ئاغايئ هه وه يئى دبيژيت ياهودى نه، ب پرېه بوون راسته ب زارده قئى گوندى (بورا) د
 ئاخفتن، من نه ديتن تارى بوو لئى ئهز حېبه تى مه چهوا ياهودى دئى شين رېكا گرن، چونكى ل
 قيرى چاف بو كيم ژ وانا دهينه نقاندى.
 مارتن كروم : راسته، ياهودى نه هوين وانا نا نياسن، هه مى دزيكه ر و رېگرن، ژ بهر هندى
 خودى نه فرته يا ل وان كرى ئه گهر ئهز مه لكئى قيرى بام دا هه ميا كوژم، خودى مه سيحيا ژ وانا
 ب پارېزيت، قه شه يئى مه يئى وه دبيژيت. ئه زبه نى ئه گهر ته خوشى و بهر كهت بقيت ژ ياهوديا
 خو دوور بيخه.
 رېښنگ : ژ خودى دخوازم، ئه فه بتنى زمانى بنپيا بيت.
 مارتن كروم : ئه زبه نى، نموونه به كئى ئهز چوو بووم نغېژئ-نغېژ هات بيرا من ، من دقيا هه مى
 ياهوديا زه هر بكه م، بو دزيئى گه لهك بله زن، سئى دزيا د ئيك ده م دا دكه ن، ژ روينشتنا
 ماموستايئ مه بله ز تر دزيا دكه ن، وه كى نموونه ئه زبه نى، وئى روژا هه ل ئيكى كومبوون وه كى
 ئهز دكه م.
 رېښنگ : هيدى هه فالئى من.
 مارتن كروم : دا نيشا ته بكه م، نوكه وه سا تو پراوه ستياى وه كى برويسىئ ده ستين وان د
 به ريكئى دانن (ده ستئى خو دكه ت د به ريكئى دا قالكا تويتنى ده ست دكه تئى)، به لئى گه لهك
 بله زن ئه گهر بيژن تويتن دئى ده مز ميري دزن (ده ستئى خو د هافئته ده مز ميري لئى ده پته گرتن).
 رېښنگ : ده ستئى ته ل قيرى چ دكه ت؟
 مارتن كروم : تو ديينى ئه زبه نى؟ دا ئهز بم دزيكه رهك بئى خير، ئه گهر ياهوديهك با نوكه ژ ميژا
 ده مز مير چوو بوو ، ئهز يئى دبينم من تو يئى نه ئارام كرى رېژن من بو ته هه نه ئه زبه نى.
 رېښنگ : بخير بچى، بخير بچى.
 مارتن كروم : بلا هه رده م ئاخفتني من ده رباره ي ياهوديا ل بيرا ته بن، هه مى دزيكه رن و بئى
 باوهرن.

ديمه نئى سىي رېښنگ

- بهلكى ئهف ئه حمه فه ژ ياهوديا خرابتره، ده مئى ياهوديهك خرابيه كئى دكه ت ئيكئى
 مه سيحى ئه و يئى نه چار كرى دا دزيئى بكه ت، ئهز ب گومانم گه لهك ياهودى رهفتارا
 مروفا پئى ناهيته كرن حېبه تى دمينم، دقيت ههر دوو لا هه ول بدن دا كو پيئكه بژين،
 لئى ب گوره ي باوهريا وان ديار كرنا خرابيئ لايئى دى خيره كه.

دیمه نې چواری رېښگ ، کریستوف

رېښگ : دښت دهمژمپړه کي ل ته بگهرهم.
کریستوف : تو یاریا دکه ی نه زبهنی، نه ز د دهمه کی دا ل دوو جها نابم مانه وهییه؟ ما نه گهر تو نه سه حکه یه جهه کی نه وه تاوانا من نینه ، چ دهمی هه بیت ل کیفه بم ، دت من بیني.
رېښگ : راست؟ نه ز تیگه هشتم تو بوچی وه سا د ناخفی ، ما فهره تو سپیدئ سه رخوش بی.

کریستوف : هیشتا من تازه نه فه خواریه تو یی دپیژي تو سه رخوشی، ب سویند من ژ بلی مه یا گوندی، هندهك شیشه یین کونیاکی و نان نه کرینه د ده فی خو دا ، من یا های ژ خو هه ی.

رېښگ : نه ز یی دبینم.

کریستوف : پېشنیاره ك باشه، دت فهرمانا ته بجه نینم ، نه وه دت چم نیشا ته کم کا چند نه ز گوھی خو دده مه ته.

رېښگ : ناقل بکه فه ، ههرن هه سپا رکیب بکه ن و تشتین خو کوم بکه ن، دښت ژ بهری نیقرو نه م ب ری بکه فین.

کریستوف : نه ز نزا یاریا دکه ی یان نه؟ دت چه وا زانم؟ ههر وه کی تو یاریا دگهل من دکه ی یان ژ ی وی خانما گه نج تو که یف خوشی کره؟

رېښگ : ههرن ، من چ گوته هه وه وی بکه ن.

کریستوف : تو یی جدی دی ، دیسا دت مینم ل هیفیاته تا تو فهرمانا سیی بده یه من، نه ف کاره گرنه به لکی تو له زئ تیدا بکه ی ، نه ز فی کریمه ب دانا دهمی بو خودانین خو، باش هزرین خو بکه ، راسته نه م هند زوی ژ فیړئ بچین؟ نه م دوھی یین هاتین مه گه له ك خزمه تا ناغایی فیړئ کره و تا نوکه شیفه ك و تېشته ك یین داینه مه.

رېښگ : خو مه زکرنا ته گه له که دښت تو کیم زه حمه تدان بی.

کریستوف : باشه نه زبهنی! ته ده ست ب دانا وانه یین رهوشتی کر، رامانا فی چندئ نه وه تو بی توره دی، نه وه دت چم.

رېښگ : تو یی فیړی کیم هزرکرنی بووی، نه و باشیا مه ل ناغایی فیړئ کری، نه گهر نه ماین ل هیفییا به رامبه ره کی نه وه نایته فه نجی، نه و ب خو دفا من خو نه خاپاندا ب هاتنا فیړئ نه و دلخوشیه مروف بی به رامبه راشی لگهل ئیک دی بکه ت، دت نه و ل پشت مه بو مه دوعا که ت، نه گهر ته زوری ل ئیکی کر دا باشیه کی لگهل ته بکه ت دت دلئ وی شکیت ، ههر وه کی پروومه تا وی شکهستی...

کریستوف : فه لسه فه یا ته نه زبهنی یېهنا ته ته نگ دکه ت، دت بیني نه ز ب کیماسی وه کی ته دل فره هم، نوکه دت چم، پشتی چاریکه ك دی لی سیار به.

دیمه نې پینجی رېښگ ، کچکا گه نچ

رېښگ : نه ز چند ریکی ل فی فه دکم، هند بی پروی دبیت.
کچک : بوچی نه زبهنی دت مه هیلی؟ ما تو ژ مه تیروویه؟ دت خه مبار بم من نه فیت تو ژ من دلسار بی .

رېښگ : ل من بیوره ، خانم بتنی من گوت خزمه تکارئ خو ، خو ناماده بکه .

کچک : تو چ دپیژي؟ تو دت چی؟ ما تو که نگی هاتیه؟ نه گهر هه یف یان سال بوربان دا تیگه هم، به لی روزه ك ژی نه بوربه، نه گهر جاره کا دی به حسئ چوونئ بکه ی دت ژ ته توره بم.

رېښگ : ته ژ بلی فی توند تر چ هوشداری نه ددا من.

کچک : راست وه سانه؟ دت ته های ژ خو هه بیت؟

رېښگ : ما کی دت به رامبه توره بوونا خانمه کی ب ئیهمال بیت؟

کچک : گوته یین ته وه کی یاریان لی نه ز راست دهمژمپړم وه کی ده پته گوتن نه ز پتر رح سفکم، نه گهر نه ف ساله یان ساله نوی تو به حسئ چوونئ بکه ی دت گه له ك توره بم.

رېښنگ : ته دهمهك باش ژى گرت، دياره دى ل زښتاني من دهرکهى ، ل بايهکى سار...
کچک: ئاى! من نهگوتيه ته زښتاني ههره، پاشى ههره ، هيفى دکهم...
رېښنگ: دياره.
کچک : تو هرز دکهى، روبهکى شرين ياربا ناکهت، ئەفه بابى من يى دهيت ، دڤيت ئەز بچم نه
بيژيى ل دهف من بوو، من د ئيشينيت و ديژيته من تو ژ دهف زهلاما ناچى .

دېمه نى شه شى بارون ، رېښنگ

بارون : کچا من نه ل دهف ته بوو؟ بوچى رهڤى ؟
رېښنگ : خوشيه کا بى بهايه مروڤى کچهک وهسا شرين ههبيت، ب گوتنيى دلخوش مروڤى
حنيه تى دکهت.
بارون : ئەو ريزگرنا ته په ، هونه رهکى ب زهحمهت دزانيت ئەو ژى رح سفکى په ئەوا ل گوندا
نه ههى.
رېښنگ : ئەفه ل باژيرا ژى کيمه، ل باژيرا ئەحمهقى، دښلندى و سروشتى وهکى ئيکه.
بارون : چهند خوشه هزر و ههستين مه وهکى ئيک بن، من حهز دکر ئەم ژ بهرى نوکه بياين
ههڤال.
رېښنگ : تو يى نه حهڤيى ل ههڤالين مه يين کهڤن دکهى.
بارون : تو ديژي ههڤالين دى؟ ئەز پينجى سالى مه--من نياسين ههين لى من ههڤال نين،
د فان دهمزميرا دا من ههڤالينيا ته دڤيت، دى چهوا شيم بيم ههڤالى ته.
رېښنگ : ههڤالينيا من بچويکه، داخوازا ته ژ وى تشتى مهزنتره يى تو ژى دخوازي.
بارون : ئو! ههڤالينيا ته....
رېښنگ : روخسهت بيت—نه ههڤالينى تو من وهسا بينيت خهلهت، ئەز نابم ههڤالى ته، ما ئەز
ب گومان نابم ئەگەر تو وهسا مهزن هزر بکهى.
بارون : ما ههر دوو لگه ل ئيک نابن.
رېښنگ : گهلهک ب زهحمهته، يى ب بنه مال ئيکى دل يى دى کار دزانيت يا دى خوشيه ژ دلى
دهيت.
بارون : ما ئەز چ بکه م؟ تو من حنيه تى دکهى.--
رېښنگ : من هند مهزن نه بينه، مهزنترين ههست ل دهف من ئەوه ئەز کارى خو ب دلخوشى
بکه م، ژ بهر هندى پيدڤى ڤى سوپاسيى ناکهت.
بارون : ئەفه دلخوشيهک مهزنه، ئەز چهند تهرکه خهمم هيشتا من ناڤى ته پرسيار نه کريه.
رېښنگ : هيفى دکهم ، ل من بيوره تو -هوين هزر دکهن—تو گهلهک هزرا بو من دکهى.
بارون : (د دلى خو دا) ئەز پرسيار بکه م نزا؟ بهلکى پى دلنه خوش بيت.
رېښنگ : (د دلى خو دا) پا ئەگەر پرسيار بکهت، دى چ بيژمى ؟
بارون : (د دلى خو دا) يا باش ئەوه ئەز پيزانينا ژ خزمه تکارى وى وهرگرم.
رېښنگ : (د دلى خو دا) بهس ئەز شاش نه بام.
بارون : تو بوچى کهفتى هزرا.
رېښنگ : ئەز ژى دا ڤى پرسيارى ژ ته کهم.
بارون : دزانم هندهک جارا مروڤ دچيته د هزرا دا ئەگەر بخوازي بابتهى بگهورين ، ب هزرا ته
ئهو کهسين هيرش ل من کرين ياهودى بوون؟ خزمه تکارى من گوته من ، من ئەو ههر سى
يىن ديتين، نوکه پتر شيوازي رېگرا يى لى ههى، ما بوچى ئەز ژى ب گومان نابم، خهلهکهکى
چاف برسى دى ب فيلبازيا فايدته کهت، (ددهمهکى بى دهننگ بوو) چهوا بيت ياهوديا ئەز کيم
زياندار نه کرم، ئەو کهسه خرابترين، تو چ د بيژى؟ تو خه مبارى!
رېښنگ : چ بيژم من گهلهک يا گوھ ل فان ئاخفتنا بووى.
بارون : ما نه راسته، بى وژدانى، درهو، فيلبازى ژ چاقين وان دهيته خواندن، لى بوچى تو پشتا
خو ب من گهرم دکهى؟
رېښنگ : ژ ئاخفتنيى ته ديار دبيت تو شاره زايى د بوارى فيزونوميى دا ئەز خه مبارم، يا من ژى..

بارون : تو یی دلی من دهیلی، من کس وهکی ته دلپاقر و خوش مروف نه دیتیه.
ریښنگ : ته راستی بقیته نهز حهز ناکهم گشتگری بو مللهتهکی بهیته بکار ئینان لمن ببوره د
ناق ههمی مللهتا دا باش و خراب یین ههین، د ناق یاهودیان دا ژی .

دیمه نی حهفتی کچک ، ریښنگ ، بارون

کچک : باب.
بارون : تو نوکه ژ من درهقی ، چ رامان ههبوو؟
کچک : نه ژ ته باب ، ژ گوتنن ته.
بارون : چ بوو نهو گوتنا بیژم ته.
کچک : ته دیت نهز ل دهق فی بهریزی بووم و .
بارون : و دویفدا.
کچک : بهریز زهلامه، ته گوتبوو من نهچه دهق زهلاما.
بارون : نهقه وهکی یین دی نینه ، بمینه ل دهق وی.
کچک : نهقه ئیکهم و دویمهیک جاره، دی چن ، دا نهز فی بیژم ته.
بارون : کی دی چن؟
ریښنگ : بهلی بهریز دی چین.
بارون : چ بیژم، هیقی دکهم ل دهق من بمین ته نهز یی رزگار کریم هندهک روزا بمین، نهگه
من قهدری ته نهگرت دی پهشیمان بم ههتا ههتا، من یا گازی کس و کارین خو کری دا ته
بنیاسن.
ریښنگ : بهریز، نهز نهچارم بچم .
کچک : ل قیری بمین، ل دهق مه دی چم بیژم خزمهتکاری ههوه دا تشتا دانیت .

دیمه نی ههشتی کریستوف و یین دی

کریستوف : نهز بهنی، نامادهینه خاترا خو کورت بکه، چ رامانا خو نینه ههه نهم دی چین.
بارون : ما چ ناستهنگ ههنه هوین بمین ل قیری ؟
کریستوف : هندهک هزرین دلفرههیا ناغایی من.
ریښنگ : ل خزمهتکاری من ببورن، کسهکی ب ناقل نینه ، نهز دلی ههوه ناهیلیم دا مهزن
نه بم.
بارون : نهز ژ ته ب منهتم.
ریښنگ : ههره تشتا بینه خوار.
کچک : ما ته گوھ لی نهبوو، گوت ته ههره تشتا بینه خوار.
کریستوف : نهز حهقم نهگهه توره بيم، دی گهلهک توره بم، چ تشت ناچیبیت نهگهه نهم بمین
ل قیری و بین میهقان.
ریښنگ : بی دهنگ ببه، تو یی بی رهوشتی.
کریستوف : چونکی من راستی گوت.
کچک : باشه، وهرن دا ل باخچهی بگهههین دی کهیفا ههوه پی هیت.
ریښنگ : مادهم بدلن ته به دی یی خوش بیت.
کچک : دهمی خوارنن به، دا بچین ، باب ب دهستوریا ته بیت .
بارون : نهز ژ دی لگهه ههوه هیم .
کچک : مه نهقه ژ ته نهقیت باب، نوکه ته کار ههنه!
بارون : من چ کار نین ، ژ بلی هندئ نهز ریژی ل میهقانی مه بگرم.
کچک : نه، نه ، مانه وهسایه (ب دهنگی نزم قه) بیژی نه هیی ، من دقیت ل گهه بتنی
بگهههم.
ریښنگ : مه نهقیت ته مژویل بکهین ، هیقی دکهم.

بارون : تو بوچی گوھئی خو ددهیه قئی کچکا بچوبک.
کچک : بچوبک مانه وهیه ؟ باب من نه ئیخه شهرمی پاش دئی میپھقانی مه وهسا هزر کهت نهز
بچوبکم، گوھئی خو نه دیی بهرئز ، نهز یا مهزن بوویم ، وهرن بهس بهرئ خو بده خزمه تکارئ خو
بیئ خو مژویل دکهت.
کریستوف : من هزر دکر نهفه بتنی مافی خودانی یه.
رئفنگ : بیئ دهنگ بهه.

دیمه نی نه هی لیسیت و بین دی

بارون : (دهمی دیتی لیسیت یا دهیت) بهرئز دئی نهز پاش هیم دهف ههوه، هوبن کهره مکهن
ناف باخچهی.
کچک : تو خو زهحمهت نه ده (ههر دوو چوون)
بارون : لیسیت، دئی بو ته تشته کی بیژم .
لیسیت : کهره مکه.
بارون : میپھقانی مه کی یه (ب دهنگئ نزم) نهز نزا کی یه؟ ژ بهر هندهک نهگهرا نهشیم
پرسیار بکهم، دئی شیی ژ خزمه تکارئ وی....
لیسیت : تیدگه م ، نهز ژئ یا ژ بهر هندئ هاتیم قئری.
بارون : ههول بده ، دئی دیاربهک بو ته هه بیت.
لیسیت : باشه.
کریستوف : نهز به نی خو زهحمهت نهده ژ بهر من ، چ هه بیت نهز پیئ رازی مه.
بارون : لیسیت ، چ تشتی ژئ کیم نهکه (دچیت)
کریستوف : سوپاس نهز به نی ، خاتوین چ ژ من کیم ناکهت (دقیت بچیت)

دیمه نی ده هی لیسیت ، کریستوف

لیسیت : (دهستی وی دگریت) نهخیر نهز به نی، دلئ من پیئ رازی نابیت ما تو من ههژی
ئاخفتنی نابینی ؟
کریستوف : نهخیر ، نهز نزا کا تو ههژی یان نه، لیئ ب گورهی دیتنا من بو ته پریژکی وه دکهت
نهز یا دووی ژئ بگرم ، روخسهت بیت دهستی من تژی نه، نهز برسی یان تیپهنی بم دئی ته
بینم.
لیسیت : خزمه تکارئ مه بیئ خودانکه ری هه سپا ژئ وه کی ته یه.
کریستوف : دیاره کسه کی ب ئاقله .
لیسیت : نهگه ته بقیت بنیاسی، پیئ ل پشت خانی زنجیر کره.
کریستوف : دیاره ته بهحسا سهیه نهز ژ تیپهنا وهسا ئاخفتم ، تو تیدگه هی خاتوین، من بهحسا
تیپهنی و برسا نه شقی کر، تو تیدگه هی.
لیسیت : بهلی، باش.
کریستوف : ئانکو تو توره نابی نهز یا دلئ خو بو ته فهکه م.
لیسیت : بهلکی ، تو دئی بیژی ؟ تو جدی ؟
کریستوف : بهلکی!
لیسیت : نهفه چ بهرسفه، بهلکی!
کریستوف : ژ یا ته جیاواز نینه.
کریستوف : ل دهف من رامانهکا فهرقه، مهزترین باوه رناما ژنه کیئ نهوه خو نیشا کهسی
نهکهت.
کریستوف : بهلی وی دهمی فهرقه، نهز هزر دکه م نهز چهز ژ ته دکه م.
لیسیت : نوکه بابته تی پارچه بکهین.

کریستوف : نه خپړ باشته پیکه بمینیت، دا کو هم لگه لیک باش ب ئاخفین پروینه خوار ژ پیافه هم نه خوشم (فیا کجکی دانیه سهر سندوقی)
 لیسیت : دپاره تزی پرتوکه هم سندوقه، چند نه خوشه.
 کریستوف : راسته، یا ئاغایی منه تیدا یاریین شانویین خوش و نه خوشین تیدا ، پرتوکخانا ریفتگیی یه، تو وهره جهی من پروینه ژ یی ته خوشتره.
 لیسیت : بیوره، هم هند خو مهزن ناکه م.
 کریستوف : نه، نه هم دی ته هه لگرم.
 لیسیت : هم گهر تو ورسا کهره مکهی (رادبیت دی چیت جهی دی)
 کریستوف : کهره مکرن، هم تهنه ک مهزن (دیسال جهی خو دروبنیت)
 لیسیت : (د دلی خو دا) بی ئاقل، بهلی هم گوهی خو ناده می .
 کریستوف : هم ل کیه مابوون، ئاخ ! ل هم فینیی، هم حز ژ ته دکهم خاتوین Je Vous Aime
 ئاخ خوزی تو فرهنسی بای.
 لیسیت : نه کو تو فرهنسی بی .
 کریستوف : نه خپړ، هم هممانی مه، لی ژ شانسی منه من تیکه لیا فرهنسیا کری.
 لیسیت : یان ژی تو لگه ل ئاغایی خو ژ فرهنسیا دهیی؟
 کریستوف : نه خپړ .
 لیسیت : ژ کیه پا ؟ هه لهت --.
 کریستوف : هم جهی هم ژی دهین چند میله کا یی ل پشت فرهنسیا.
 لیسیت : ژ ئیتالیا.
 کریستوف : ئیزیکی وپری .
 لیسیت : ژ ئینگلته را.
 کریستوف : ئینگلته را ناچه په کا وپری یه ، خانیی مه ب ۵۰ میلا دویره ژ وپری ، خاتوین گیانه وهر یی د چه من ، بیوره به رامبر هم فینا خو یا دوار ، هم کارین خو هم نجام بده م. روزه کا ل هم فینیا مه شهفه کا درپژ دی ئیک و دوو گه هین .

**دیمه نی یازدی
 مارتن کروم ، لیسیت**

لیسیت : هم چ ژ فی همهمه فی نزانم ، همهمه په یان دفیلند.
 مارتن کروم : ههر وه کی دی همهمه کارئ من ب زهمه ت ئیخیت .
 لیسیت : پندقی فی چندئ ناکه ت.
 مارتن کروم : چه وا ؟ هم همز دکهم ساخلم یی کهمتی د دلی وی دا.
 لیسیت : دی باشه ، مروفین ورسا نه باش همز دکهن ، یا من نزانئ. وی چ ژ دلی منه ؟ ژ من چ دخوازیت ؟ ما نزانیت هند ب ساناهی نینه ، هه تا ژ من دقه بیت دی کسه کی ب نامویس بینم .
 مارتن کروم : دقت هم فره کی لیده م (قالکا توبتنی د ئینیه دهر و فر دکه تی)
 لیسیت : بهری خو بدیی ته ژ کیه ئینابه؟
 مارتن کروم : ته فره ک دقت .
 لیسیت : ئو... ئاغایی مه (هنده کی رادکته)
 مارتن کروم : ما قالکه ک زیفی به دلی چی یه؟
 لیسیت : زیفه ؟
 مارتن کروم : هم گهر نه زیف بیت، مارتن کروم نا راکه ت.
 لیسیت : دی شیم سه حکه می ؟
 مارتن کروم : دی د دهستی من دابیت .
 لیسیت : گه له ک جوانه .
 مارتن کروم : همری گرانی وئ ۵ وهزنه.
 لیسیت : من دفا بو من بیت ژ بهر جوانیا وی .
 مارتن کروم : هم گهر من هلاند دی نه خشی وی دهمه ته.

ليسيٽ : گەلك جوانه -- نوکه دياريه.
 مارتن كروم : ئەرئ - من چ پئ نەدا.
 ليسيٽ : دياريهك وهسا دئ چاڤين ژنهكئ بو خو بهت.
 مارتن كروم : تيدگههم ، تيدگههم.
 ليسيٽ : مادهم پئ بهرامبهره بو خو پئ ههڤالهكئ پهيدا بكه.
 مارتن كروم : تيدگههم، تيدگههم.
 ليسيٽ : (ب نازدارى ڤه) تو ديارى نادهبه من ؟
 مارتن كروم : ببوره ب ساناهى نادهمه كهسئ، ئەرئ تو هزر دكهى نزانم دئ چ پئ كه م ؟ تا د
 هافئيم بازارى دئ ئيكى باش بينم.
 ليسيٽ : تشتهك ئهحمهقى يه تو مافى ددهيه فى دلى.
 مارتن كروم : ئەرئ دلەك ژ بهرى و قالكهك زىڤى.
 ليسيٽ : بهلكى نهبيتە ڤەر ئەگەر - ئەز بېهودە د ئاخڤم - ئەو نه ههڤى ڤيانا منه -- ئەز دينهكا
 دل ڤفاژم (دڤيٽ بگريت) چ نهمايه دا باوهر بكه م تو كهسهكئ دلپاڤزى .
 مارتن كروم : ئەز چ دينهكئ دلپاڤزى، هزرا ڤئ ژنئ چهوا بيت ئاخفتنا وئ ژى ئهوه، نهگرى
 (قالكئ ددهتئ) ، نوکه ئەز ههڤى ڤيانا ته مه مانه وهيه ، ئەز پئدڤى ماچهكا دهستى مه (ماچ
 دكهتئ) چەند شرينه .

**ديمه نئ دوزدى
 كچك ، ليسيٽ ، مارتن كروم**

كچك : (بئ دهنگ نيزيك دبيت) ئاخ دئ دهستئ من ژى ماچ كهى .
 ليسيٽ : ئها ئهڤهيه .
 مارتن كروم : ژ دل و جان ئهزبهنى (دڤيٽ دهستئ وئ ماچ بكهت)
 كچك : (شهڤهكئ لئ ددهت) بئ رهوشت ، تو ياريا ژى نزانى .
 مارتن كروم : ياريا شهيتانى .
 ليسيٽ : ها،ها،ها! دلى من ما پئڤه.
 مارتن كروم : دياره تو وهسا سوپاسيا من دكهى ، دئ باشه (دچيت)
 ليسيٽ : ها،ها،ها .

**ديمه نئ سيزدى
 ليسيٽ ، كچك**

كچك : ئەگەر من نهديتبا، من باوهر نه دكر، ته خو دا ب ماچ كرن ب وى . ب خزمه تكاره كى .
 ليسيٽ : ته چ ماف ههيه تو سهحكهيه مه نزانم ؟ من هزر دكر تو يا د گهره ل باخچهى ؟
 كچك : ئەرئ ئەگەر بابئ من نه هاتبا، ئەز نه دشيام لگه ل وى ب ئاخڤم، بابئ من جدى يه--
 ليسيٽ : تو چ ژ ئاخفتنا راست دزانى، دا چ لگه ل ئاخڤى نزانم ؟
 كچك : هزار تشتا ، بهلئ تو من ب پرسيارا توره دكهى ، ئەز و ئەو ئيك دوو دگههين.
 ليسيٽ : ئەگەر بابئ ته زافايهك وهسا بينيت بو ته، دا شهري وى كهى، كىيى يارى كى
 دزانيت چ دكهت مخاين تو نه مهزنترى بهلكى دا كيتر بيت.
 كچك : ئەگەر ژ عمري بايه دا بابئ من من پير كهت ، ئەز دژى وى نابم.
 ليسيٽ : نهڤئر ئەز ئافلهك دئ دزانم ، دئ هندهك عمري خو دهمهته، دئ كير ب مه
 ههردوويا هئت، نه ئەز پير ديم، تو ژى دئ گه نچ بى .
 كچك : راسته.
 ليسيٽ : خزمه تكارئ يئ بيانى يئ دهئت، دڤيٽ ئەز لگه ل ب ئاخڤم، هه مى تشت بو باشيا
 ته نه، من بهئله بتنى لگه ل وى.
 كچك : ژ بير نه كه بابتهئ عمري ، ته هاى ژ من ههيه ليسيٽ .

ديمه نئ چواردى

لیسیت ، کریستوف

لیسیت : نوکه تو برسی و تپهنی مانه وهیه؟
کریستوف : ئهري ، دهمی ئهز ژ ههسپی هاتیم خوارئ ، چافئ من ب ته كهفت من هزر كر دئ بوچی ههقنیا سینا ته كهه ، بتنی دوو سی دهمز میرا دئ مینم ل فئری ما دا چ كهین؟ ، د فیا مه رومانا خو ژ دویماهیئ دهست پئ کرنا، لی گرتنا کوریا پشیکئ چ فایدئ خو نینه .
لیسیت : راسته، نوکه ئهه دشین کار بکهین ، تو دشپی پشنیارا بدهی من ، دئ ئهز بهرسف دهم، دا ئهز گومانین خو بو ته بیژم، ئهگهه ته دهی گوتبا من چهز ژ ته دکهم من دهم نهبوو پرسیارا ته بکهه ؟

کریستوف : ئهفه چی یه؟ ما پندقی دکهت؟ تو نهشیی ژ ئیکی زندهتر بکهیه ههفئینئ خو !
لیسیت : ئهگهه ههفئینیهك نه ژ دل با چ كهسئ چ نه دگوت ، لی دهمی بابهت دبینه ئهفینئ ههه می تشت گرنگ، ئهگهه مهههقا من نه راکهت، نه مینه ل هیفیا چ تشتا ژ دهف من .
کریستوف : ئهف مهههقه ژ کیفه دهیت ؟
لیسیت : جوانترین فهکولین ل سهه خزمهتکارهکی ئهوه سههکهیه ئاغایی وی، ژ بهری ههه تشتهکی من دفت بزانهه .

کریستوف : ئاغایی من کی یه؟ چ كهیفه، ئهگهه ئهز باوهه بکهه تشتئ ته پرسیار کری تو ژ من پتر دزانی ، دا ئهز ژئ پرسیار ژ ته كهه .
لیسیت : و تو هزر دکهه دئ ب فان درهوا خو رزگار كهه من دفت بزانهه ئاغایی ته کی یه؟
یان ژئ نابین ههفالین ئیک .
کریستوف : ئهفه چوار چهفتهه د نیاسم، ئهز ژ هامبورگئ پئغه یئ دگهل، من پرسیار نهکر ، نافئ وی کا چی یه؟ یا دزانهه دهولههمنده، چ ژ مه کیم نهکرهه .
لیسیت : دئ چهوا ژ ته باوهه كهه، تو فئ ژئ نابیژئ من ئهز وهناکهه وهکی نمونه بهرئ خو بدیئ من ئهف قالکا زبقی یا ههه .
کریستوف : ئئ -- .

لیسیت : ئهگهه تو رجایی ژ من بکهه، دئ بیژم کا من ژ کئ وههگرتهه؟
کریستوف : من چ پهیههندی پئغه نینه، یا بو من گرنگ ئهوه کا کی دئ ژ ته وههگریت .
لیسیت : من چ پیرار نهداينه، دلینیا ته ناهیللم بیئ بهرامبهه، نهکه د ستویئ كهسئ دا ئهگهه تو نهبهه .

کریستوف : ئهگهه بی دهنگ بم ژ بی چارههیا منه ، ئهز چ بزانهه ، دا بیژم .
لیسیت : من نهفت زورداریئ ل ته بکهه، دخوازم ته شانس هههیت بو ته خوشتقیههك و قالکههك زبقی ببینیت، کا چهوا نوکه دئ ههردویا ژ دهست دهه (دفت بچیت)
کریستوف : کیفه؟ کیفه؟ (د دلئ خودا) دفت ئهز درهوا بکهه ، ما چی یه ؟
لیسیت : ته چ دفت دئ بیژئ؟ یا دبیم ته نهفت چ بیژئ!
کریستوف : ئهري دئ ههه می تشتا زانی (د دلئ خودا) خوزیکئن وی یئ درهوا گهلههك بکهه ، ئهز و ئاغایی خو یئ ژ هولهندا دهین، ئهه رهقین نه ژ بهه کارهکی گرنگ ژ بهه کوشتنهکی .
لیسیت : کوشتنهکی ؟

کریستوف : ئهري ژ بهه دوئلویئ ، نوکه یئ رهقی .
لیسیت : و تو ههفالی من؟
کریستوف : ئهز ژئ یئ دگهل وی هاتیم، ههفالین ئهه كهسئ هاتی کوشتن یئن ب دویف مه فه ، یا دی تو دزانی ، ما دئ چ كهین؟ گوتین کرئ گوتنه ئاغایی من ، ئهوی وی ژئ ئهه قوتا دا چ كهه كهسئ فهبویل نهدکر .
لیسیت : راسته، ئهز چهز ژ كهسین وهسا دکهم، ئاغایی ته یئ دهیت، دیاره یئ توره و زالمه .
کریستوف : ژئ دویر بهه، دئ زانیت من بههسئ وی یئ کری .

لیسیت : وهیه .
کریستوف : لی قالکا زبقی .
لیسیت : دئ وههه (د دلئ خودا) دئ بیژم ئاغایی خو، ئهگهه ب کیر هات بلا بو ته بیت .

دیمهئ پاردي

رېښنگ

قالكا من يا بهرزه يه ، تستهك بچويكه لئ بهرزه بوونا وئ بو من نه خوشه ، يان ژي خزمه تكارى ژ من ؟ -- بهلكى من بهرزه كريب ، يان ئيخستبيت ، دقيت مروف گومانئ ژ كه سئ نه بهت ، ده سئئ خو هاقئ سعه تئ ، من ئه و گرت ، دبیت وى ده سئئ خو كريب قالكئ ژى .

دیمه نئ شازدی مارتن کروم ، رېښنگ

مارتن کروم : (دهمئ دبیت ل خو دزقريت) وهى !
رېښنگ : نريك بيه ، (د دلئ خو دا) ههر وه كى هزرئ من دخونيت ، شهرم دكهت—نريك بيه .
مارتن کروم : من دهم نينه دزانم ، ته دقيت تو ب ناخفى من كارئ گرنگ يئن ههين ، من نه قيت دهه جارا گوھئ خو بدهمه جواميرين ته ، بو نيكه دى بيژه .
رېښنگ : ئه ز چ گوھ لئ دېم ژ بهرى نوکه كه سه كئ ئارام بوو ، نوکه دفنلنده ، كيژ روپئ ته يئ راسته؟

مارتن کروم : من نه قيت لگه ل ب شهر بكه قم يان ژى (دقيت بچيت) .
رېښنگ : بئ رهوشت من ب گومان دئخيت ، دك پرسپاره كئ ژ ته كه م .
مارتن کروم : من حال نينه بهرسف بدهم ، چهند گرنگ بيت ، پرسپاره نه كه .
رېښنگ : دئ جهريئم ، ته قالكا من نه ديتيه ؟ يا بهرزه بووى .
مارتن کروم : ئه فقه چ پرسپاره ؟ ته يا بهرزه كرى ، من هاى ژك نينه تو چ هزر ژ من دكهى ؟ ما من دزیه؟

رېښنگ : كئ به حسئ دزيب كرىه ؟ تو يئ خو دئخى گومانئ .
مارتن کروم : ئه ز ؟ تو دزانئ ئه فقه چ رامانه ؟ تو دزانئ ؟
رېښنگ : پندؤى ناكهت تو گازى بكهى من چ نه گوته ما من كى گرت دهمئ ژ بهرى نوکه ته فياى دهمژميرا من بينى دهر؟
مارتن کروم : تو ياريا نزانئ ، تو تيدگه هئ (د دلئ خو دا) خوزى ليسيت نه بينيت دئ په سنا خو كهت .

رېښنگ : ئه ز ياريا باش دزانم . ئه ز بهنى باشيا ته دزانم ، ئه ز خرابيا ته نزانم ، يئن دى تر .
مارتن کروم : يئن دى ، يئن دى ، ئه گهر ئيك دى با دا شهرى كهت ، ل من بگهرهه .
رېښنگ : ئه فقه كارئ من نينه ، تو ههمئ تشتا لگه ل خو ناراكهئ .
مارتن کروم : دئ باشه دئ ئه ز بهريكئ خو فاللا كه م بهرئ خو بدئ (د دلئ خو دا) بهس نه كه قيت .

رېښنگ : زه حمه تئ نه به .
مارتن کروم : (بهريكا ئيكئ فهدكهت) پرتين نانئ يئن تيدا ، نعمه تا پيروزه ، (بهريكا دى فهدكهت) ، ئه فقه پارچا سالنامئ يه ، (بهريكا سئئ فهدكهت) دوو پارچين ريبها ئه فقه بو هندئ يه ئه ز ياريا بو كورئ خو دكه م (دئ راکهت ، رېښنگ ژ وى بله زتره) .
رېښنگ : ئه فقه چئ يه ؟

مارتن کروم : (د دلئ خو دا) ئه فقه به لايه .
رېښنگ : ريبه (د ئخيت ئه زرينكا خو) ئه ز نوکه وه هئ ياهوديا لئ هاتم؟
مارتن کروم : بده من ، نوکه دئ چ هزر كهئ ؟ ئه ز هندهك جارا كورئ خو يئ بچويك پئ دترسينم .

رېښنگ : بلا ل دهف من بيت ئه ز ژى دئ ترسينم .
مارتن کروم : بده من ، من كار يئ پئ ههئ ، (دقيت ژى بستينيت)
رېښنگ : دوير به ، يان -- .
مارتن کروم : (د دلئ خو دا) نوکه بو خو كونه كئ لئ بگهرهه كوره دا تو بچئ تيدا ، ب سويند من چ كارئ خراب پئ نه كرينه ، دئ بينئ (دهردكه قيت) .

دیمه نئ هه فدی

رېښنگ

- خو ب گومان دکهت، دئ نهفه دژى وى پراوهستيت، بهلکى ئېک ژ وان رېگرا بيت، دقېت من هاى ژ خو ههبيت د پېش بينيى دا.

دیمه نى هه زدى

بارون ، رېښنگ

رېښنگ : تو چ دېژى دوهى من پېهين دزيکه رهکى نه فهچراندېن (رېها نيشا دکهت)

بارون: تو چ دېژى، لئ تو بوچى بله ز ژ من دهف هاتى ؟

رېښنگ : ببوره، دقېت نه ز ژقريبام، ل قالکا خو گهرهام من يا بهرزه کرى.

بارون: خه مبارم، زيان ب ته کهفتى .

رېښنگ : چ نينه، لئ سهحکه فان رېها.

بارون :ته جارهکئ نيشا من کر، چى په؟

رېښنگ : دئ بېژم ب هزارا من--، نهخير بلا بو من بمينيت.

بارون : بېژه.

رېښنگ : نهخير، من له ز کر ، بهلکى نه ز خهلهت بيم.

بارون: تو من نه نارام دکهى.

رېښنگ : تو هزارا ژ خزمه تکارى خو دکهى.

بارون: بابتهى نه گهوره، هيغى دکهم، بېژه.

رېښنگ : بهرسقا من بده ، دئ بېژم .

بارون :زهلامهکئ ب نامويس و باشه . يئ باوهريئ په.

رېښنگ : پرسبارا من بو خو نهکه خهم.

بارون : رېه، گومان، خزمه تکار، پهيوهنديک ههپه د ناف بهرا فاندا، دئ بېژين تو خهلهتى، ما تو بو ههفالى خو نايژى.

رېښنگ : دئ بېژم خزمه تکارى ته، نهف رېهه ئېخست دوو بوون يئ دى کره د بهريکا خو،

گوتين وى خراب بوون، من نهو گرت ل سهر دزيهکئ .

بارون: بوچى ته نه گوت من، نه ز يئ کوژهکئ خو د مالا خو فه خودان دکهم.

رېښنگ : هيغى دکهم، نهگهر نه ز خهلهت بم ل من نهگره، من نه دگهت نهگهر تو نه ماباى ب من فه.

بارون : خهلهت بيت يان نه، دئ سوپاسدارئ ته بم.

دیمه نى نوزدى

رېښنگ ، پاش کريستوف

رېښنگ : هيغى دکهم ، رهفتارا رهق لگهل نهکته بهلکى بئ گونهه بيت، ئېدى باوهريا وى ب

من ناهيىت. دقېت نه ز نه ئاخفتيام ، خوزى من نه گوتيايئ .

کريستوف : (ب کهنى فه) تو دزانى تو کى نه زهينى؟

رېښنگ : تو دزانى تو نهحمهقى. تو چ پرسبار دکهى؟

کريستوف : تو نزانى، دئ بېژم تو کهسهکئ دهوله مهندي ، ژ هولهندا دهپى ته دوئلو يا کرى ،

تو دلخوشى ب کوشتنا گهنجهکئ نهحمهق ، تو يئ ژ کهس و کارين وى دېرهقى ، نه زى يئ لگهل ته.

رېښنگ : تو خهونا ديينى ، يان يئ دين بووى؟

کريستوف : نه نهو ، نه نهو ، بو دينهکى ب نهقلئ په، بو خهونهفانهکى ديناتى په.

رېښنگ : د هيئ ئاقلئ کئ نهف ديناتيه.

کريستوف : من بين گوتين ، دياره ب دلئ ته نينن، لئ چ نههات هزارا من د دهمهکئ کورت دا ،

ژ نوکه پېغه تو جهئ باوهريئ.

رېښنگ :چ رامان ددهت.

کریستوف : ته چهوا بقیٹ ، چ نه ما د دهستی من دا، نهز نهچار بووم من ژی گوت.
ریښنگ : بی نه خلاق.

کریستوف : نهکو من پراستی گوټین.

ریښنگ : دره و کهر ته چ کر؟ ته نهز ئیخستم شهرمی.

کریستوف : ب ساناهی دی ژی دهرکه فی ، نوکه وهسفا من بکه.

ریښنگ : دقیت نهز ناسناما خو دیار بکه م ، مانه وهیه؟

کریستوف : دقیت نهز ژی ته بنیاسم ، پریار بده (قالکی دئینیت ده) بهری خو بدیی ، دا چهوا
ب ساناهی نهفه ب دهست من که قیت .

ریښنگ : کا (دکهت د دهستی خو دا) نهز چ دبینم؟

کریستوف : من دزانی دی حیبه تی مینی ، تو ژی دا درهوا کهی بو فی مانه وهیه؟

ریښنگ : ته نهفه ژ من دزی.

کریستوف : چهوا ؟ چی ؟

ریښنگ : ژ بهر هندی من گومان بکهسه کی باش برن ، ته چ بقیٹ بکه ، تو من پرازی ناکه ی،
نهفه دیاریه که یا دای ته ، ب چ ریښنگ ب دهست فه هاتیت ، ئیدی نهز ته نه بینم .

کریستوف : تو خهونا دبینی یان ژی تو – نهز ژ بهر ریښنگرتنی یا دی ناپیژم ، یا ته په؟ من ژ ته
دزیه؟ دقیت نهز شهیتان بام دا من ژ ته دزیا و هاتبام بهرامبر ته، ئها نهفه لیسیت یا دهیت
،وهره هاری من بکه دا ئاغایی من هاویش بکهین.

دیمه نی بیستی

لیسیت ، ریښنگ ، کریستوف

لیسیت : نهز بهنی ته چ کر ناریشه یا پهیدا بووی، ئاغایی مه یی دبیزیت خزمه تکاری ته دزیین
مه یین کرین ، یا گازی موختاری و دادقانی کری، خزمه تکار یی دگریت دبیزیت ریښنگی بی
بهختی یا ل من کری.

کریستوف : ما نهفه چی په یی چ دبیزیت من؟

بارون : پراسته نهز خهله تم ، دپچم داخوازا لیبورینی ژی کهم، خزمه تکار من یا دزی ژ من، چ ژ
من بقیٹ --.

کریستوف : پراوهسته داخوازا لیبورینی ژ من بکه دی ب ئاخفه لیسیت ته دیاری یا دای من ، ژ
بهر وی قالکی نهز ناپیژم خو دزیکهر؟

لیسیت : بهلی و دی دیاری ل دهف ته بیت هه تا هه تا.

ریښنگ : دیاره پراسته ، لی قالک یا منه.

لیسیت : من نهفه جهنده نه دزانی.

ریښنگ : لیسیتی ژی نهو یا دیتی، هه می تاوانا منه، کریستوف ل من بیوره من یا بهرزه کری،
نهز ژ خو شهرم دکهم.

لیسیت : (د دلی خو دا) نهز پیچ پیچ یا تیدگه هم، لهزاتی نه کره.

ریښنگ : دی وهرن دا بچین --.

دیمه نی بیست و ئیکی

بارون ، ریښنگ ، لیسیت ، کریستوف

بارون : (بلهز دهیت دهف وان) لیسیت قالکا وی بده فی! دانپیدان ب هه می تشتا کر و ته
شهرم نه کر تو تشته کی ژ مروقه ک وهسا وهریگری؟ کانی؟ قالک ل کیفهیه؟
ریښنگ : دیاره پراسته ؟__

لیسیت : من یا دای فی ، من هزر کر دی نهو دیاریه کی دهته من بهرامبر وی خزمه تا من بو
کری. من ژی وهکی ته دنیاسی.

کریستوف :

دیاره دیاریا من قالا بوو؟

بارون : لئ هه ڤال ، دئ چهوا قهرزئ خو ئه دا كه م ؟ ته ئه ڤه ئه ز دوو جارا ژ مه ترسيئ ئينام دهر ، ئه ز قهرزدارئ ته مه ب ژيانا خو، ئه گهر تو نه باي من مه ترسيا ل هنداق خو نه دزاني ئه و كه سيئ من هزر دكر ب نامويستين كه سه هاريكاريا وي دكر موختاره، هزر بكه ئه گهر تو چوو باي .

رئڤنگ : راسته ، دا قه نجيا ئه ز هزر دكه م من يا ل ته كرى ، دا مينيت نيڤه رى، ئه ز دلخوشم بو ڤئ چه ندى .

بارون : ئه ز دلخوشم ب ره فتارا ته، دخوازم گوتئين ليسيئى راست بن.

ديمه نى بيست و دووى بين دى ، كچك

ليسيئت : ما بوچى راست نابيت؟

بارون : وه ره كچا من، ما تشتهك دى هه يه به رامبه ر هندئ ئه ز خوشتقيا خو بده مه ته، به ريز دئ مينى د ناف چه زئ كه رين خو دا ، به لئ تو بوچى سه رئ خو خوار دكه ي؟

كچك : ژ من شهرم نه كه دئ گوھئ خو دهمه بابئ خو.

رئڤنگ : ما دئ چ بيژم ، ئه ز شهرم ژ هه وه دكه م، خزمه تكارئ من بو هه وه نه گوت ، ئه ز--.

بارون : هيڤئ دكه م تو نه ئه و كه سه نه بي يئ خزمه تكار يته گوتئ .

رئڤنگ : (د لئ خو دا) ما بوچى نابيژمئ كا كى كه م ؟ ئه ز به نئ بو پيشنيارا خو به هانه يئ ل قه ده رئ بگه ره، ئه ز--.

بارون : نه كو ته هه ڤزين هه بيت؟

رئڤنگ : نه خير.

بارون : پا ئه گهر چى يه؟

رئڤنگ : ئه ز يهودى مه.

بارون : يهودى ؟ چه ند نه خوشه.

كريستوف : يهودى ؟!

كچك : يهودى ما چى يه؟

ليسيئت : بيئ ده نگ به خاتوين دئ پاشى بو ته بيژم.

بارون : دياره هندهك جارا قه ده ر ژئ ئاسته نكه بو ئه دا كرنا قهرزئ.

رئڤنگ : ته ئه دا كر.

بارن : ئه گهر چه نه بيت هه مى سامانئ من بلا بو ته بيت.

رئڤنگ : نه خير من سامان يئ هه ي ، من خو نه ڤه شار ت ژ هه وه چونكى من ژ ئاينئ خو

شهرم دكر، لئ هه ڤالينيا كه سه كى لگه ل من بيئ به ايه.

بارون : ئه ز ژ ره فتارا خو شهرم دكه م.

كريستوف : ئه ز يئ هاويش دبم، تو يهودى و ته ويژه كيا هندئ هه بوو تو مه سيحيه كى بكه ي

خزمه تكارئ خو دڤيا ته خزمه تا من كريا ب گوره ي ئنجيلئ، ته سفكاتئ ب هه مى مه سيحيا كر

ب پريا من، دئ ته دهمه دادگه هئ .

رئڤنگ : تو نه ڤه رقى ژ مه سيحيئ دئ تر ، من نه ڤيئ بيرا ته كا چه وا من ژ هه ژاريئ رزگار

كرئ ل هامبورگ، ئه ز ژ ته رازى مه، ژ بهر گومانانا من ڤئ ديارئ ژ من وه ريگره (ڤالكن دده تئ)

پارن دئ بو خو به، ئه گهر تو بچى تو يئ نازادئ.

وه ي! ، يهوديئ هه ين نه يهودى، تو كه سه كئ باشى ، دئ لگه ل ته بم.

بارون : تو گه لهك باشى، كه ره مه كه مامه له يئ زيندان كرنا تاوانبارا، ئه گهر هه مى يهودى وه كى

ته بان دا چه ند باش بن!

رئڤنگ : و ئه گهر هه مى مه سيحى وه كى ته بان، دا چه ند شريتن بن (بارون، كچا خو و رئڤنگ

ده ركه ڤن)

دويمه نى ديمن ليسيئت ، كريستوف

لیسیت : دیاره هه‌قالی من ته دره و لمن کر ها ؟
کریستوف : ئه‌ری دوو ئه‌گه‌رین هه‌ین، یا ئیکئی من ژێ نه‌دزانی، و یا دی مروف هه‌می راستیا
نزانیت ژ بو بدهست فه ئینانا قالکه‌کی .
لیسیت : و چه‌وا بولی خو بکه‌ت، ئه‌و ژێ نه‌ یاهودی بیت!!
کریستوف : پرسیاره‌ک زنده‌یه ژ ده‌فی خاتوبه‌کا نه‌ شوی کری(ده‌ستی خو دکه‌ته د ده‌ستی
لیسیتی دا ده‌ردکه‌فن).

دویماهی